

Kinor David
כינור דוד

כינור דוד

לפני שנים רבות שמעו בארץ ישראל
קולות ניגון שירה ומזמורים
בצליל כה מיוחד ובנעימה טובה
כשיר ציפור זמיר בין העלים

זה כינור דוד ביד דוד המלך
הפורט על מיתריו
כטוב ליבו ביין לעת ערב
מלווה הוא את שריו

לפני שנים רבות בשערי ירושלים
ניצבה נפעמת בחלון מיכל
הביטה במשעול ובעיניה אור
רוקד דוד ובידו כינור

זה... כינור דוד

חלפו שנים רבות מתהילת התהילים
עוד מיתרי כינור דוד נוגנים
אומרים, ישנו מקום ובו הצדיקים
עם ערב את כינור דוד שומעים

זה... כינור דוד

Kinor David

Lifnei shanim rabot shammu be'erezt Israel
Kolot nigun shira umizmorim
Betzlil ko meyuchad uvinima tova
Keshir tzipor zamir bein he'alim.

Ze kinor David beyad David hamelech
Haporet al metarav
Ketov libo bayayin le'et erev
Melave hu et shirav.

Lifnei shanim rabot besh'a'arei yerushalayim
Nitzva nifemet bachalon Michal
Hibita bamishol, uve'eineia or
Roked David, uveyado kinor.

Ze kinor David beyad David hamelech...

Chalfu shanim rabot metehila hatehilim
Od metarei kinor David nognim
Omrin yeshno makom uvo hatzadikim
Im erev et kinor David shomim.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Kinor, kinorot	un violon, une cithare	[ז]	כינורות, כינור
David	David		דוד
Lifnei	avant, il y a		לפני
Shana, shanim	une année	[נ]	שנים, שנה
Rav, raba	nombreux, grand		רבה, רב
Lishmoa, shama	entendre		שמע, לשמוע
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
Israel	Israël		ישראל
Kol, kolot	la voix	[ז]	קולות, קול
Nigun, nigunim	une mélodie, un air	[ז]	ניגונים, ניגון

Shira, shirot	un chant, une poésie	[נ]	שירות, שירה
Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Tzvil, tzilim	un son, un bruit	[ז]	צלילים, צליל
Ko	si, tellement, tant		כה
Meyuchad, meyuchedet	spécial, particulier		מיוחדת, מיוחד
Ne'ima, ne'imot	un air, une mélodie	[נ]	נעימות, נעימה
Tov, tova	bon		טובה, טוב
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Tzipor, tziporim	un oiseau	[נ]	ציפורים, ציפור
Zamir, zmirim	un rossignol	[ז]	זמירים, זמיר
Bein... leven	entre		בין
Aleh, alim	une feuille	[ז]	עלים, עלה
Ze	c'est, ce		זה
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Lifrot, parat	jouer (d'un instrument à cordes)		פרט, לפרוט
Al	sur		על
Metar, mettarim	une corde	[ז]	מיתרים, מיתר
Tov lev	qui a bon cœur, généreux		טוב לב
Lev	le cœur	[ז]	לב
Yayin, yeyot	du vin	[ז]	יין, ייות
Et, itot	le temps, le moment	[נ]	עיתות, עת
Erev, aravim	un soir	[ז]	ערבים, ערב
Lelavot, liva	accompagner		לווה, ללוות
Hu	il		הוא
Sha'ar, shearim	une porte, un portail	[ז]	שערים, שער
Yerushalayim	Jérusalem		ירושלים
Lehinatzev, nitzav	se tenir debout		ניצב, להניצב
Nitzav, nitzevet	debout		ניצב, ניצבת
Nif'am, nif'emet	agité, ému		נפעמת, נפעם
Chalon, chalonot	une fenêtre	[ז]	חלונות, חלון
Michal	Michal (femme de David)		מיכל
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil		הביט, להביט

Mish'ol, mish'olim	une piste, un sentier	[ז]	משעולים, משעול
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Lirkod, rakad	danser		רקד, לרקוד
Lachlof, chalaf	passer, finir		חלף, לחלוף
Tehila, tehilot	la gloire, la louange	[נ]	תהילות, תהילה
Tehilim	les Psaumes		תהילים
Od	encore		עוד
Meitar, meitarim	une corde	[ז]	מיתר, מיתרים
Lenagen, nigen	jouer d'un instrument		לנגן
Meitar, meitarim	une corde	[ז]	מיתר, מיתרים
Yeshno, yesna	il/elle est là		ישנה, ישנו
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Tzadik, tzadikim	le juste, le droit, le pieux	[ז]	צדיק, צדיקים
Im	avec		עם
Erev, aravim	un soir	[ז]	ערבים, ערב

La lyre de David

Il y a de nombreuses années, on entendait sur la terre d'Israël,
Des airs et des psaumes,
D'un son particulier et d'un air mélodieux
Semblables au chant du rossignol dans le feuillage.

**C'est la lyre de David dans la main du roi,
Il pince les cordes,
Comme le vin généreux du soir,
Il accompagne ses chants.**

Il y a de nombreuses années, dans les portes de Jérusalem,
Michal se tenait émue à la fenêtre,
Elle regardait vers le chemin, les yeux brillants de lumière,
David dansant, une harpe à la main.

C'est la lyre de David dans la main du roi...

De nombreuses années se sont écoulées, la prière des psaumes,
Les cordes de la harpe de David jouent encore.
Elles disent qu'il existe un endroit où les Justes
Entendent la harpe de David, le soir.

C'est la lyre de David dans la main du roi...